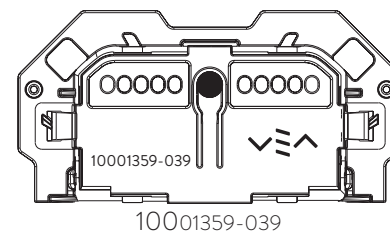


# CONTROLADOR DE PERSIANAS LAMAS

SHUTTER BLINDS CONTROLLER  
CONTROLADOR DE PERSIANAS DE LÁMINAS  
CONTRÔLEUR POUR VOILETS À LAMES  
PRZELĄCZNIK DO ROLET  
KONTROLLENHET FOR LAMELLPERSIENNER  
KONTROLLENHET FÖR PERSIENNER  
КОНТРОЛЛЕР ЖАЛЮЗИ  
板条百叶窗控制器

وحدة التحكم في شرائح الستائر



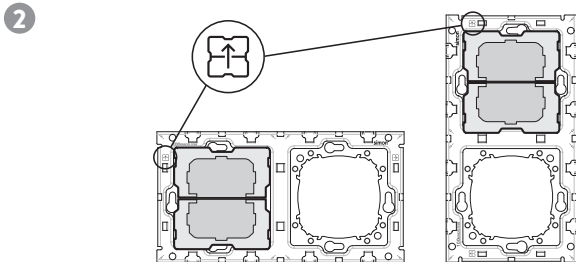
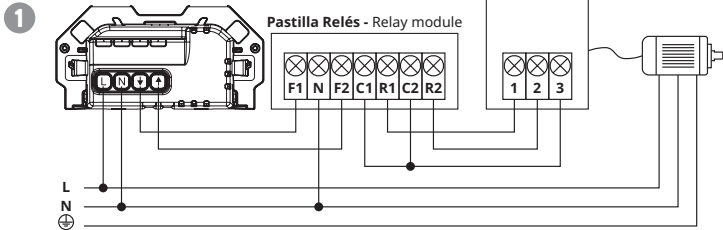
## Características técnicas

Características técnicas  
Caractéristiques techniques  
Technical characteristics  
Parametry techniczne  
Teknisk spesifikasjon  
Teknisk specifikation  
Технические Характеристики  
技术规格

المواصفات الفنية

|                                                   |               |             |        |      |
|---------------------------------------------------|---------------|-------------|--------|------|
| INTERFACE<br>CONNECTOR<br>to plug<br>1000x082-xxx | 230V-<br>50Hz | 40°C<br>0°C | 90% HR | IP20 |
|                                                   |               |             |        |      |

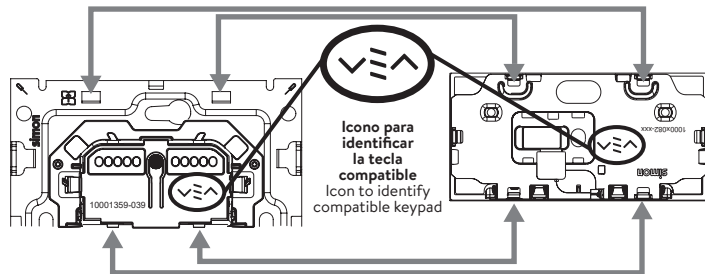
## INSTALACIÓN - INSTALLATION



Instale el bastidor apuntando hacia arriba.  
Luego coloque el controlador de persianas como muestra la imagen.  
Install the frame-holder so it faces upwards.  
Then place the blinds controller as shown in the picture.

**3**

**Conexiones para conectar el teclado de persianas de lamas 1000x082-xxx**  
Connections for connecting the shutter blinds keypad 1000x082-xxx



该设备是一个内嵌电子控制器,可控制叶片可调节的百叶窗。

该元件用于通过SOMFY (尚飞) ISG80/83控制器,对SuperGradhermetic可调叶片百叶窗进行控制。

必须与百叶窗IO按键(参考编号1000x082-xxx)配合使用。

板条百叶窗IO按键(参考编号1000x082-xxx)必须与百叶窗控制器相连接,以便通过Z-wave<sup>1</sup>。

<sup>1</sup> 请登录[www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com)或者查阅1000x082-xxx的数据页,以获取有关Z-Wave使用方法的更多信息。

该百叶窗控制器的正面有一个代码,用于将其识别为板条百叶窗控制器,并与正确的按键相连接(请参阅图3)。

建议在百叶窗电机盒中安装片式继电器。

建议在深度等于或小于40毫米的通用盒中最多安装6根电线。



在插入1000x082-xxx之前,请勿触碰该设备。  
无需安装键盘即可接通230VAC。



不得将simon 10001359-039控制器直接连接到ISG 80/83控制器。  
此操作会损坏ISG控制器。

الجهاز عبارة عن وحدة تحكم إلكترونية مدمجة تسمح بالتحكم في الستارة القابلة للرف في الشرائح القابلة للتوجيه.

عنصر مخصص للتحكم في الستائر ذات الشرائح القابلة للتوجيه (SuperGradhermetic) باستخدام وحدة التحكم ISG80/83 SOMFY.

يجب إتمام التثبيت باستخدام مفتاح الستائر ذات الشرائح IO (المرجع: 1000x082-xxx).

يجب توصيل مفتاح IO الخاص بالستائر ذات الشرائح (المرجع: 1000x082-xxx) بوحدة التحكم في الستائر للتحكم في الستائر من خلال شبكة Z-wave<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> تفضل زيارة [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) أو اطلع على ورقة البيانات 1000x082-xxx لمعرفة المزيد من المعلومات حول استخدام Z-Wave.

تحتوي آلة التحكم في الستائر على ترميز موجود على الجهة الأمامية لبيان عملها كآلة تحكم في الستائر ذات الشرائح ولتوصيل لوحة المفاتيح المناسبة (انظر الشكل 3).

يوصى بتركيب مرآة الرفع في صندوق محرك الستائر.

يوصى بتركيب 6 كابلات كحد أقصى في صندوق عمومي بعمق 40 مم أو أقل.

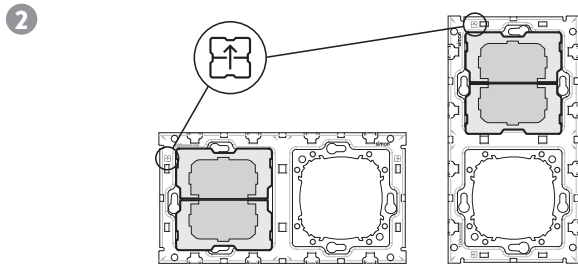
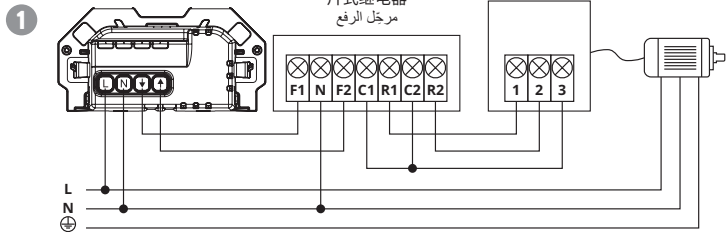


لا تلمس الجهاز حتى يتم توصيل 1000x082-xxx يمكن الوصول إلى 230 فولت تيار فولت تيار متردد بدون تركيب لوحة المفاتيح لتصور وتجمي. وى اع بسر



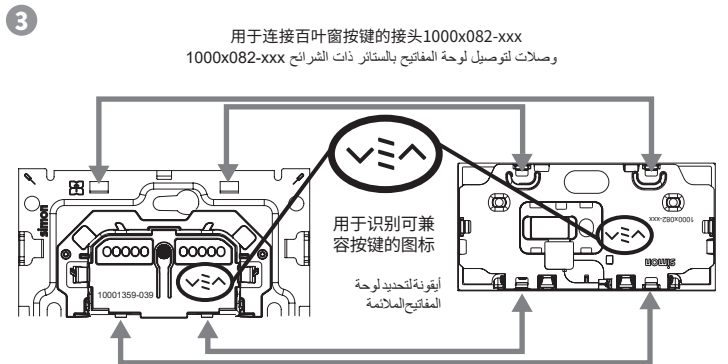
تجنب توصيل وحدة تحكم simon 10001359-039 مباشرة بوحدة التحكم ISG 80/83. هذا الإجراء قد يضر بوحدة التحكم ISG.

## التركيب والتثبيت - 安装



然后，如图所示，放置百叶窗控制器。

ثبت الهيكل بحيث يشير إلى أعلى.  
ثم اضبط وحدة التحكم في الستائر كما هو موضح في الصورة.



El dispositivo es un controlador electrónico empotrado que permite controlar una persiana enrollable de lamas orientables.

Elemento destinado al control de persianas de lamas orientables SuperGrathermetic mediante el controlador ISG80/83 SOMFY.

Debe completarse con la tecla persianas de lamas IO (Ref. 1000x082-xxx).

La tecla de persianas lamas IO (Ref. 1000x082-xxx) debe estar conectada al controlador de persianas para poder gestionar la persiana desde la red Z-wave<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Visite [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) o la hoja de datos 1000x082-xxx para obtener más información sobre el uso de Z-Wave.

El controlador de persianas tiene una codificación colocada en la parte frontal para identificarlo como controlador de persianas lamas y conectar el teclado correcto (Ver figura 3).

Se recomienda instalar la pastilla de relés en la caja del motor de la persiana.

Se recomienda la instalación de un máximo de 6 cables en caja universal de profundidad 40 mm o inferior.



No toque el dispositivo hasta que 1000x082-xxx hayan sido conectadas.  
230VAC es accesible sin la instalación del teclado.



No conecte el controlador simon 10001359-039 directamente al controlador ISG 80/83.  
Esta acción dañaría el controlador ISG.

The device is a recessed electronic controller for controlling roller shutter blinds with adjustable slats.

Component designed to control SuperGrathermetic adjustable-slat blinds using the SOMFY ISG80/83 controller.

Must be completed using the IO shutter blinds rocker (Ref. 1000x082-xxx).

The IO shutter blinds rocker (Ref. 1000x082-xxx) must be connected to the shutter controller to be able to manage the shutter from the Z-wave network<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Visit [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) or the 1000x082-xxx datasheet for more information on using Z-Wave.

The blinds controller has a coding placed on the front to identify it as a shutter blinds controller and to connect the correct keypad (see figure 3).

We recommend that you install the relay board in the blinds' motor box.

We recommend that you install a maximum of 6 cables in a universal box with a depth of 40 mm or less.

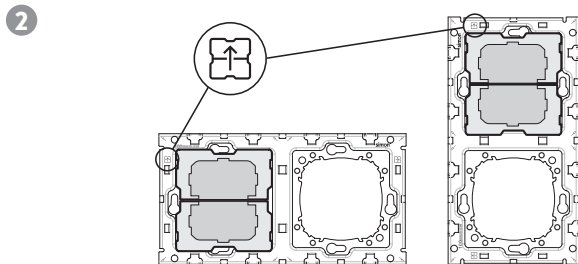
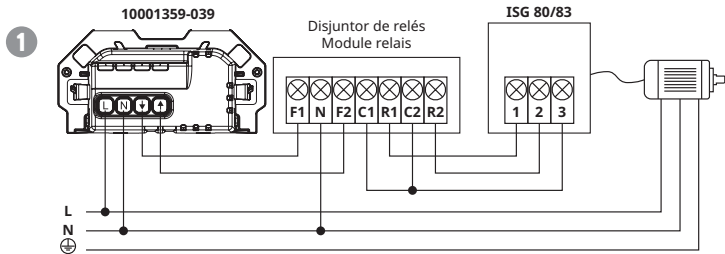


Do not touch the device until 10002080-13x has been plugged. 230VAC are accessible without keypad installation.



Do not connect the Simon controller 10001359-039 directly to the ISG 80/83 controller.  
This would damage the ISG controller.

## INSTALAÇÃO - INSTALLATION



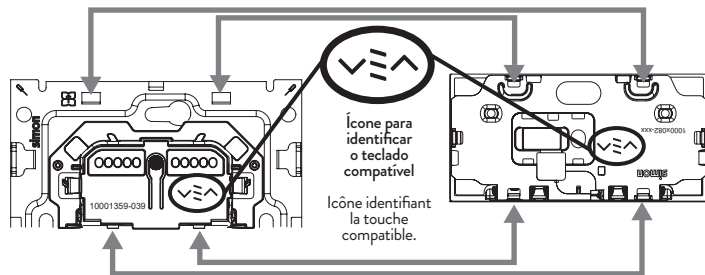
**Instale o bastidor apontando para cima.**  
**Depois, coloque o controlador de persianas como mostra a imagem.**

Installez le châssis de sorte à ce qu'il soit tourné vers le haut.  
Placez ensuite le contrôleur de volet comme sur l'image.

**3**

**Ligações para conectar o teclado de persianas de lâminas 1000x082-xxx**

Connexions pour connecter la touche des volets à lames 1000x082-xxx.



Enheten är en inbyggd elektronisk kontrollenhet som gör att det går att kontrollera en upprullningsbar persienn med vinklingsbara lameller.

Element avsett för styrning av SuperGradhermetic justerbara persiennar med vinklingsbara lameller med regulatören ISG80/83 SOMFY.

Den ska kompletteras med persiennknappen IO (Ref. 1000x082-xxx).

Persiennknappen IO (Ref. 1000x082-xxx) ska vara ansluten till persiennkontrollenheten för att man ska kunna hantera persiennen från nätet Z-Wave<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Gå in på [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) eller specifikationssidan 1000x082-xxx för att få mer information om användning av Z-Wave.

Persiennkontrollenheten har en kod på framsidan för att identifiera den som persiennkontrollenhet och koppla rätt knappsats (se bild 3).

Vi rekommenderar att man installerar reläbrickan i persiennmotorhuset.

Vi rekommenderar att installationen utförs med högst sex kablar i universalhuset med ett djup på högst 40 mm.



Rör inte enheten förrän 1000x082-xxx har anslutits.

230 V växelström är åtkomlig även utan installerad knappsats.



Anslut inte simon-kontrollenheten 10001359-039 direkt till kontrollenheten ISG 80/83. Detta skulle skada ISG-kontrollenheten.

Электронный контроллер жалюзи – это встраиваемое устройство, позволяющее управлять жалюзи с поворотными ламелями.

Устройство, предназначенное для управления жалюзи с поворотными ламелями SuperGradhermetic с использованием контроллера ISG80/83 SOMFY.

Завершающим этапом монтажа является установка клавиши выключателя жалюзи IO (арт. 1000x082-xxx).

Клавиша выключателя жалюзи IO (арт. 1000x082-xxx) предназначена для подсоединения к контроллеру жалюзи с целью обеспечения управления жалюзи через сеть Z-Wave<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Дополнительную информацию об использовании Z-Wave см. на веб-сайте [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) или в техническом описании 1000x082-xxx.

На передней панели контроллера жалюзи нанесена кодировка, позволяющая идентифицировать его модель и установить совместимую клавишу выключателя жалюзи (см. Рисунок 3).

Рекомендуется установить модуль реле в монтажную коробку двигателя для жалюзи.

Рекомендуется проложить не более 6 кабелей, используя универсальную монтажную коробку глубиной макс. 40 мм.

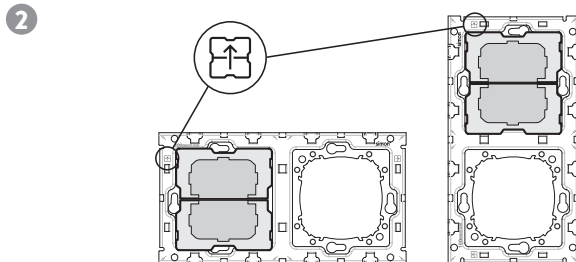
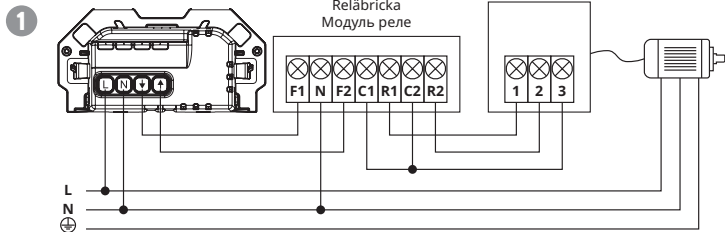


Не касайтесь устройства до установки клавиши 1000x082-xxx. Без установки клавиши возможен доступ к частям, находящимся под напряжением 230 / 125 В пер.тока.



Не подключайте контроллер Simon (арт. 10001359-039) непосредственно к контроллеру ISG 80/83. Это может привести к повреждению контроллера ISG.

## INSTALLATION - MONTAJ



**Installera ramen riktad uppåt.  
Placera sedan persienkontrollenheten som bilden visar.**

Установите суппорт в направлении стрелки вверх.  
Затем вставьте контроллер жалюзи, как показано на рисунке.



O dispositivo é um controlador eletrônico incorporado para controlar uma persiana de enrolar com lâminas ajustáveis.

Elemento destinado ao controlo de persianas de lâminas orientáveis SuperGradhermetic através do controlador ISG80/83 SOMFY.

Deve ser complementado com a tecla para persianas de lâminas IO (ref. 1000x082-xxx).

A tecla de persianas de lâminas IO (ref. 1000x082-xxx) deve ser ligada ao controlador de persianas para poder gerir a persiana a partir da rede Z-Wave <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Visite [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) ou a ficha técnica 1000x082-xxx para obter mais informações sobre a utilização de Z-Wave.

O controlador de persianas tem um código colocado na parte frontal para o identificar como controlador de persianas de lâminas e para ligar o teclado correto (ver figura 3).

Recomenda-se a instalação do disjuntor de relés na caixa do motor da persiana.

Recomenda-se a instalação de um máximo de 6 cabos numa caixa universal com profundidade de 40 mm ou inferior.



Não tocar no dispositivo até terem sido ligados os botões 1000x082-xxx. Está disponível 230 VCA sem instalação do teclado.



Não ligue o controlador Simon 10001359-039 diretamente ao controlador ISG 80/83. Esta ação iria danificar o controlador ISG.

L'appareil est un contrôleur électronique encastré qui permet de contrôler un volet roulant à lames orientables.

Élément conçu pour commander des volets roulants à lames orientables SuperGradhermetic à l'aide de la télécommande ISG80/83 SOMFY.

Il doit être associé à la touche pour volet à lames IO (réf. 1000x082-xxx).

La touche volets à lames (Réf. 1000x082-xxx) doit être connectée au contrôleur de volets pour pouvoir gérer le volet depuis le réseau Z-wave <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Visitez [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) ou consultez la fiche de données 1000x082-xxx pour obtenir de plus amples informations sur l'utilisation du Z-Wave.

Le contrôleur de volets a une codification placée sur la partie avant pour l'identifier comme contrôleur de volets à lames et connecter la bonne touche (voir figure 3).

Il est recommandé d'installer le relais dans le caisson du moteur du volet.

Nous vous recommandons d'installer un maximum de 6 câbles sur le boîtier universel d'une profondeur égale ou supérieure à 40 mm.

mm de profondeur.

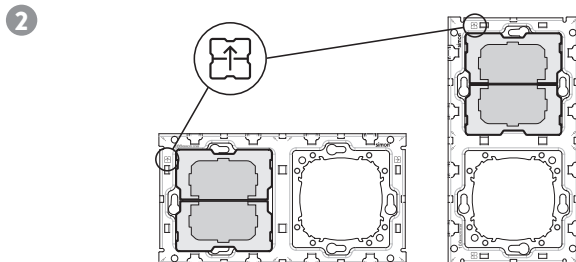
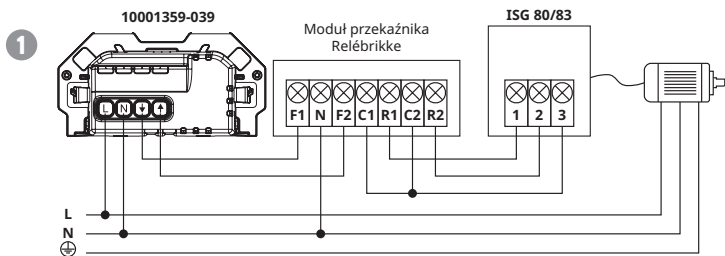


Ne pas alimenter le dispositif avant le raccordement des réf. 10002080-13x. Les tensions d'alimentation 230 VCA sont disponibles sans installation de boîtier de commande.



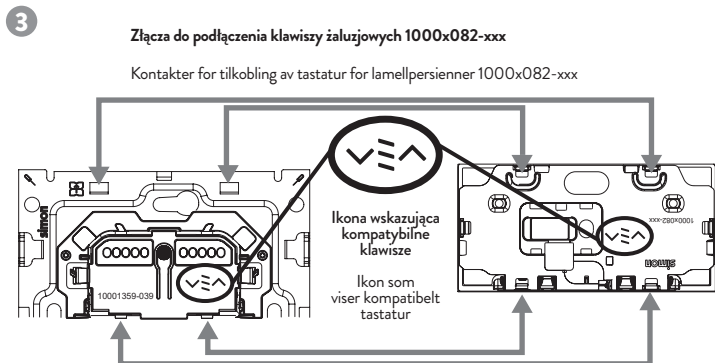
Ne connectez pas le contrôleur Simon 10001359-039 directement au contrôleur ISG 80/83. Cette action pourrait endommager le contrôleur ISG.

## INSTALACJA - INSTALLASJON



Zainstalować ramkę odpowiednią stroną do góry.  
Następnie umieścić przełącznik do rolet jak pokazano na rysunku.

Monter festerammen slik at den er rettet oppover.  
Monter deretter kontrollenheten for persienner som vist på bildet.



Urządzenie jest podtynkowym przełącznikiem elektronicznym pozwalającym na sterowanie roletą z ruchomymi lamelami.

Element przeznaczony do sterowania żaluzjami z regulowanymi lamelami SuperGradhermetic za pomocą sterownika ISG80/83 SOMFY.

Należy je uzupełnić o przycisk żaluzjowy IO (nr ref. 1000x082-xxx).

Aby sterować roletą za pomocą sieci Z-Wave, do przełącznika do rolet należy podłączyć klawisz żaluzjowy IO (nr ref. 1000x082-xxx) <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Odwiedź stronę [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) lub zapoznaj się z arkuszem danych 1000x082-xxx, aby uzyskać więcej informacji na temat zastosowania Z-Wave.

Przełącznik do rolet posiada kod umieszczony z przodu, który umożliwia jego identyfikację i podłączenie odpowiednich klawiszy (patrz ryc. 3).

Moduł przełącznika zaleca się montować w skrzynce silnika rolety.

Zaleca się instalację maksymalnie 6 kabli w puszcze uniwersalnej o głębokości 40 mm lub mniejszej.



Nie należy dotykać urządzenia do czasu podłączenia 1000x082-xxx.  
Napięcie 230 V AC jest dostępne bez instalacji klawiatury.



Nie podłączać przełącznika simon 10001359-039 bezpośrednio do przełącznika ISG 80/83. Takie działanie może spowodować uszkodzenie przełącznika ISG.

Apparatet er en innfelt elektronisk kontrollenhet for rullepersienner med regulerbare lameller.

Element beregnet for styring av SuperGradhermetiske justerbare lamellpersienner ved hjelp av SOMFY ISG80/83-kontrolleren.

Må kombineres med iO bryter for lamellpersienner (ref. 1000x082-xxx).

iO bryter for lamellpersienner (ref. 1000x082-xxx) må være koblet til kontrollenheten for persienner for at det skal være mulig å styre persienner fra Z-Wave-nettverket <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Besøk [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) eller se datablad 1000x082-xxx for nærmere informasjon om bruken av Z-Wave.

Kontrollenheten for persienner har en kode på forsiden som identifiserer den som kontrollenhet for lamellpersienner og viser hvilket tastatur som kan kobles til (se figur 3).

Det anbefales å installere relébrikken i persiennerens motorkasse.

Det anbefales å montere maksimalt 6 kabler i kappe med en dybde på 40 mm eller mindre.



Ikke rør enheten før 10002080-13x er blitt koblet til. 230VAC / 125VAC er tilgjengelige uten installasjon av tastaturet.



Ikke koble Simon-kontrollenhet 10001359-039 direkte til ISG-kontrollenhet 80/83. Dette ville skade ISG-kontrollenheten.